Arab Studies Quarterly

EDITOR
Ibrahim G. Aoudé, University of Hawai‘i-Mānoa, Honolulu

ASSOCIATE EDITOR
Liana M. Petranek, University of Hawai‘i-Mānoa, Honolulu

BOOK REVIEW EDITOR / ASSISTANT EDITOR
Seif Da’Na, University of Wisconsin-Parkside, Kenosha

BOARD OF EDITORS
Janice J. Terry, Eastern Michigan University, Emeritus, Chair
Salam Al-Rawi, AAUG
Ibrahim G. Aoudé, University of Hawai‘i-Mānoa, Honolulu
William W. Haddad, California State University, Fullerton
Fouad Moughrabi, University of Tennessee, Chattanooga
Jamal R. Nassar, California State University, San Bernardino
Ahlam Muhtaseb, California State University, San Bernardino
Ghada Talhami, Lake Forest College, Emeritus, Chicago

ADVISORY BOARD OF EDITORS
Nabeel Abraham, Henry Ford Community College
Baha Abu-Laban, University of Alberta
Tareq Ismael, University of Calgary
Jamil E. Jreisat, University of South Florida
Rashid Khalidi, Columbia University
Afaf Mahfouz, Society for International Development
and the Washington Psycho-Analytic Society
William Quandt, University of Virginia

Arab Studies Quarterly (ASQ) is a peer-reviewed journal on the Arabs, their culture, history, and institutions.

Articles featured in ASQ represent the views of their authors and do not necessarily reflect those of the Editors or of the Center for Islamic and Middle Eastern Studies or its officers. The authors assume responsibility for the facts and interpretations in their articles.

CONTRIBUTIONS AND EDITORIAL CORRESPONDENCE
Notes to contributors and details of submission can be found at: www.plutojournals.com/asq/
Editorial Correspondence should be addressed to: Ibrahim G. Aoudé, Department of Ethnic Studies, University of Hawai‘i-Mānoa, Honolulu, HI 96822. Email: aoude@hawaii.edu

All communications regarding book reviews and review essays should be directed to Seif Da’Na: dana@uwp.edu

www.plutojournals.com/asq/
CONTENTS

Editor’s Note 184

Articles
End of Al-Assad, Or of Erdogan? Turkey and the Syrian Uprising 186
Jamal Wakim

Through the Eye of the Other 201
Salam Hawa

Counter-Orientalism: Retranslating the “Invisible Arab” in Leila Aboulela’s
The Translator and Lyrics Alley 220
Ahmed Gamal Abdel Wahab

The Question of Foreignness in Mohja Kahf’s e-mails from Scheherazad 242
Wisam Kh. Abdul-Jabbar

Review Essay
Iraqi Women in Conditions of War and Occupation 260
Jacqueline S. Ismael

Book Review
Samar Attar. Debunking the Myths of Colonization: The Arabs and Europe 268

Guidelines for Authors 271
Subscriptions 272